

CURSO MULTICULTURAL
[多文化講座]

Curso Multicultural FUPPY 2019

たぶん かきょうせいこうざ きょうしつ
多文化共生講座 FUPPY 教室

Tendo o objetivo de concretizar uma "sociedade multicultural", onde os japoneses e os estrangeiros possam viver em harmonia, construindo juntos uma comunidade de entendimento mútuo, com base neste contexto realizaremos este curso multicultural abordando os temas que possam facilitar a comunicação entre as duas partes. Neste curso iremos aprender em japonês os vocabulários relacionados aos termos médicos, sistema previdenciário do Japão e o acordo previdenciário entre o Japão e Brasil. Esteja agendando e venha participar com os amigos !

Tema do Curso	Dia & Hora	Local
① Órgãos do corpo, doenças	13 de setembro (sex), 14:00 ~ 16:00 hs	Salão Cosmos, 2º andar/Sala A
② Tipos de dores, sintomas	19 de setembro (qui), 14:00 ~ 16:00 hs	Sougou Center, 4º andar/Sala Nishi
③ Expressões emergenciais em desastres	25 de setembro (qua), 14:00 ~ 16:00 hs	Salão Cosmos, 2º andar/Sala A
④ Sistema Previdenciário do Japão	17 de outubro (qui), 14:00 ~ 16:00 hs	Salão Cosmos, 1º andar/Salão
⑤ Acordo Previdenciário Japão / Brasil	31 de outubro (qui), 14:00 ~ 16:00 hs	Salão Cosmos, 2º andar/Sala A

Alvo	Estrangeiros que residem ou que trabalham na Cidade de Fukuroi
Capacidade	12 pessoas em cada curso (por ordem de inscrição)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Por via TEL, FAX ou E-mail, fornecendo o nome, endereço e o telefone de contato
Outros	O período de inscrição dos cursos acima de ① ao ③, é do dia 14 de Agosto (quarta) a 30 de Agosto (sexta), e os cursos acima de ④ a ⑤, é do dia 14 de Agosto (quarta) a 30 de setembro (segunda)
Contato	Kikaku Seisaku-ka Kokusai Koryu Shitsu (Divisão de Política de Planejamento Setor de Intercambio Internacional) ☎ 44-3138 FAX43-2131 E-mail kikaku@city.fukuroi.shizuoka.jp

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Colabore na Doação de Sangue

けんけつ きょうりよく
献血にご協力ください

O sangue a ser utilizado para a doação não pode ser feita artificialmente e também não é possível armazenar a longo prazo. Sendo assim, pedimos que colabore com a doação de sangue para salvar a vida de pacientes que necessitam de doação devido a doença ou lesão por ferimento.

Dia & Hora	14 de agosto (quarta), na parte da manhã será das 9:30 hs às 11:15 hs e na parte da tarde será das 12:30 hs às 14:00 hs
Local	No ônibus próprio para realizar a doação de sangue estacionado no estacionamento da prefeitura (o atendimento será realizado no Hall do primeiro andar da prefeitura municipal).
Alvo	Pessoas com saúde, na idade compreendida entre 16 a 69 anos (caso o doador não esteja dentro dos critérios para doar o sangue, poderemos recusar a doação).
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushi Kakari (Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Social) ☎ 44-3121

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Tome Cuidado com os Fios Elétricos Rompidos

き でんせん ちゅうい
切れた電線にご注意ください

Chegou a época de trovões e tufões. Nesta época, os fios elétricos podem se romper devido a colisão com objetos voadores devido a raios ou ventos fortes, podendo até mesmo cair. Se você encontrar algum fio elétrico danificado, pedimos que entre em contato com a Companhia de Fornecimento de Eletricidade Chubu (Chubu Denryoku), tomando o cuidado de jamais tocá-la, pois há o risco de ocorrer o choque elétrico em alta voltagem.

➡ **Serviço de Informações Sobre a Falta de Energia (Blackout)**

A Empresa Chubu Denryoku, está oferecendo o serviço de informações de blackout através do aplicativo gratuito que poderá baixar no código de barras ao lado.



Contato	Chubu Denryoku (Kabu) Denryoku Network Company Kakegawa Eigyo (Empresa de Rede e Fornecimento de Energia Chubu) ☎ 0120-977-230
----------------	--



Pagamento do Subsídio Especial de Valor Único aos Beneficiários do Subsídio de Sustento de Criança de Família Monoparental

みこん じどうふようてあてじゆきゆうしや かた きゆうふぎん しきゆう
 未婚の児童扶養手当受給者の方に、給付金が支給されます

Valor do Subsídio	¥ 17,500
Dia do Pagamento	A princípio, será pago no mesmo dia do pagamento do Subsídio de Sustento de Criança de Família Monoparental, em janeiro de 2020 .
Requerimento	Deverá estar trazendos os documentos necessários a seguir e apresentar no local de atendimento deste subsídio. Sendo, o Formulário preenchido deste subsídio (para os beneficiários que este ano farão o recadastramento do Subsídio de Sustento de Criança de Família Monoparental, enviaremos por via postal o formulário junto com a notificação do recadastramento), Koseki Tohon (para os que possuem), cópias da caderneta bancária ou o cartão do banco (cash card). Porém para aqueles que determinarem o recebimento deste subsídio especial na conta bancária onde recebe o pagamento do Subsídio de Sustento da Criança (Jido Fuyou Teate) não será necessário estar apresentando os documentos bancários.
Período	O período de requerimento será do dia 1 de agosto (quinta) a 2 de dezembro (segunda)
Alvo	➤ Pessoas que satisfaçam todos os itens de ① a ③ a seguir: ① Pai ou mãe que receberão o subsídio de sustento da criança (Jido Fuyou Teate) do mês de novembro de 2019 ② Na data de referência de (31 de outubro de 2019) até agora nunca foi casado legalmente ③ Na data de referência de (31 de outubro de 2019) não tiveram uma união estável ou que não está claro se o companheiro(a) desta união estável está vivo ou morto
Outros	➤ Pessoas que tiveram a suspensão do pagamento do subsídio (Jido Fuyou Teate) por exceder o valor limite elegível, devido os rendimentos do ano anterior serem altos, por receber a pensão pública e afins, nestes casos este subsídio especial não se aplicará
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Divisão de Promoção Social Shiawase) ☎ 44-3184 Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Divisão de Atendimento ao Público) ☎ 23-9211



Inscrições na Moradia Municipal e Provincial

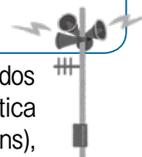
しえいじゆうたく けんえいじゆうたくにゆうきよしや
 市営住宅・県営住宅入居者

Anúncio das Vagas	Mensalmente no dia 10. As informações poderão ser verificadas através do telefone. Sendo em português ☎ 053-489-9411 e em japonês ☎ 053-455-2366
Requisitos	Pessoas que estejam passando por dificuldades de moradia, que satisfaçam as seguintes condições: ➤ No caso de Moradia Municipal (Shi-ei Jutaku) Pessoas que residem ou que trabalhem na Cidade de Fukuroi ➤ No caso de Moradia Provincial (Ken-ei Jutaku) Pessoas que residem em qualquer região do Japão ➤ Fora as condições acima, existem várias outras condições, tais como as condições das pessoas que irão morar juntos ou o limite de renda entre outros, para maiores detalhes esteja contactando o setor responsável.
Capacidade	Haverá o sorteio das moradias que ultrapassem o número de candidatos
Inscrição	➤ O formulário de inscrição poderá adquirir no balcão de atendimento do setor responsável ou na Prefeitura Municipal de Fukuroi, na Divisão de Planejamento Urbano Setor de Construção de Moradias. ➤ E o formulário devidamente preenchido deverá ser entregue diretamente no setor responsável ou por via postal. Outrossim, o formulário de inscrição poderá baixar pelo home page municipal.
Outros	➤ Período dos recebimentos das inscrições no balcão : mensalmente dos dias 14 a 18, no horário das 8:30 hs às 16:30 hs (excluindo sábados, domingos e feriados). ➤ Período dos recebimentos das inscrições por via postal : mensalmente dos dias 14 a 18, valendo a estampa do selo carimbado até o dia 18. ※ A moradia municipal Ohta Nishi Danchi está com as inscrições abertas de forma constante.
Contato	Shizuoka-ken Jutaku Kyokyu Kosha Seibu Shisho (Corporação de Fornecimento de Habitação da Província de Shizuoka) ☎ 053-455-0025 ☎ 430-0929 Hamamatsu-shi Naka-ku Chuou 1-12-1



CURSO
【講座】**Consulta por Telefone sobre Direitos Humanos da Criança**ぜんこくいっせい こ じんけん ぼん
全国一斉「子どもの人権110番」

Tipo de Consulta	Problemas de bullying, castigos físicos, abusos e afins contra as crianças
Atendimento	29 de Agosto (quinta) a 4 de setembro (quarta)
Horário	Das 8:30 hs da manhã às 19:00 hs da noite Porém, sábado e domingo, o atendimento será das 10:00 hs da manhã às 17:00 hs da tarde
TEL de Consulta	0120-007-110 (ligação gratuita)
Outros	O atendimento da consulta poderá ser por internet, esteja acessando o código de barras ao lado 
Contato	Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushi Kakari (Divisão de Promoção Social Shiawase) ☎ 44-3121

PREVENÇÃO DE DESASTRES
【防災】**Teste de Transmissão de Informações do J-Alert em Âmbito Nacional**ぜんこくいっせいじょうほうでんたつしけん
Jアラート全国一斉情報伝達試験

Devido o teste em âmbito nacional, será transmitido o J-Alert pelos auto-falantes dos rádios de transmissão instalados pela cidade. Este sistema de transmissão do J-Alert é transmitido pelo governo aos órgãos municipais de forma automática para informar de forma imediata ao público de várias ameaças (ataque de mísseis, maremotos / tsunamis, terremotos e afins), esperando-se de que estas alertas antecipem o tempo de evacuação, aumentando-se assim a probabilidade de sobrevivência.

O teste do J-Alert será feito pelos auto-falantes dos rádios de transmissão na data especificada abaixo.

Dia & Hora	28 de agosto (quarta), às 11:00 hs da manhã
Outros	No caso de ocorrer desastres o teste poderá ser cancelado
Contato	Kiki Kanri-ka Kiki Taisaku Kakari (Divisão de Gerenciamento de Crises) ☎ 44-3108

EVENTO
【イベント】**Festival de Verão Asaba 2019**のりようさい ちいき のうしやうこう あつ
あさば納涼祭2019 ~地域をつなぐ農商工、みんな集まれ~!

Dia & Hora	17 de agosto (sábado), das 16:30 hs às 20:00 hs (no caso de chuva será adiado para o dia 18 de agosto (domingo))
Local	JA Enshu Chuou Asaba Kita Shiten · Asaba Shinsen Ichi (Fukuroi-shi Asana 1053)
Programação	Eventos de palco, arremesso de mochi, bebidas e comidas, venda de produtos agrícolas, dança do Bon' odori, entre outras atrações
Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Gratuita
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Escritório do Comitê Executivo do Festival de Verão Asaba ☎ 23-2440

**EVENTO**
【イベント】**Aprendendo a Excelência da Gastronomia Francesa 2019**ごくじょう
極上のフレンチ2019

Dia & Hora	20 de outubro (dom), das 9:30 hs às 15:00 hs
Local	Tsukimi no Sato Gakuyukan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato), no Shoku no Workshop Room (na Sala de Oficina de Alimentos) Endereço: Fukuroi-shi Kamiyamanashi 4-3-7
Programação	Aprendendo as técnicas e o paladar requintado da culinária francesa com o Chef da gastronomia francesa Sr. Jiro Ogue que tem as suas raízes em Fukuroi
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	24 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 3,000 Taxa de cancelamento: será necessário pagar ¥ 1,000 a partir de 13 de outubro (dom)
Inscrição	Por via TEL ou diretamente no balcão, fornecendo o nome, idade, endereço e o telefone de contato As inscrições serem aceitas a partir do dia 17 de Agosto (sáb)
Contato	Tsukimi no Sato Gakuyukan ☎ 49-3400 (fechado nas quintas)



Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Agosto / Setembro 2019

や かん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち
 夜間・休日救急当番 2019年8月15日~9月15日



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
8/15	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
16	Sexta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
17	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
18	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
19	Segunda	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
20	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
21	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
22	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
23	Sexta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
24	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
25	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
26	Segunda	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
27	Terça	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
28	Quarta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
29	Quinta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastroenterologia	44-2323
30	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
31	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
9/1	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
2	Segunda	Yaso Kodomo Shinryōjo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
3	Terça	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
4	Quarta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
5	Quinta	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
6	Sexta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
7	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
8	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
9	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
10	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
11	Quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
12	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
13	Sexta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
14	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
15	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131



Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Agosto / Setembro 2019

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう ねん がつ がつ
 休日救急歯科診療当番医表 2019年7月~8月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL (0538)
8/18	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000
25	Domingo	Mensalmente nos últimos domingos do mês é folga		
9/1	Domingo	Watanabe Shika lin	Shuchi-gun Mori-machi Iida 3188-1	85-5555
8	Domingo	Uozaki Shika lin	Iwata-shi Mitsuke 3784-1	33-5101
15	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000

Coluna Multicultural (多文化コラム)

Este mês vou falar sobre os Fogos de Artifício do Japão "HANABI"

A letra flor [花] que compõe a palavra **HANABI** [花火] tem o singelo significado de "uma flor que floresce por um instante e tem uma vida breve logo depois que termina de florescer". O mesmo significado podemos dar às flores de cerejeiras "SAKURA / 桜", no Japão o sentido estético de beleza estão nas coisas que desaparecem de forma breve quando chega a sua hora. Segundo está estética, a vida é como uma flor, e se comparar os fogos de artifício a própria vida, sentirá a preciosidade da vida ao desaparecer silenciosamente em um instante após atingir o pleno florescimento que seria a juventude.

Existem 2 tipos de fogos de artifício, os grandes fogos de artifício que podem ser vistos em grandes festivais e eventos, chamados de "Uchiage Hanabi / 打上花火", ou seja **Fogos de Artifício para Lançar**, e os pequenos que se utilizam a nível do lar, chamados de "Omocha Hanabi / おもちゃ花火", ou seja **Fogos de Artifício p/ Brincar**. No Japão, os hanabi são geralmente uma tradição de verão, onde se lançam os hanabi de grande escala nos meses de julho e agosto, chamados de "Hanabi Taikai". Os "Uchiage Hanabi" japoneses são geralmente circulares e muito coloridos, os japoneses criaram uma técnica única de modo que a notável forma circular do hanabi pode ser vista de qualquer ângulo. Nesta coluna fiz uma curta apresentação sobre o hanabi, mas tem muitas outras coisas surpreendentes sobre esta arte feito com fogos, portanto esteja pesquisando mais sobre o assunto, com certeza a sua forma de apreciar este espetáculo será um pouco diferente e se tornando mais divertido.



A propósito, não perca o Festival de Fogos de Artifício da Cidade de Fukuroi, o [Enshu Hanabi Taikai] que será realizado no dia **10 de Agosto (sáb)** !

Suemi Hasegawa